

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Salvador (Cornellana, Asturias)  
**MUNICIPIO:** Cornellana  
**PROVINCIA:** Asturias  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 2733; IMA 170  
**N. INV:** Monasterio de San Salvador (Cornellana, Asturias)  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** Tapa de sarcófago  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Tapa de sarcófago  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 210 x 47  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:**  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** E  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(Crux) Hic iacet egregius nobis per tempora flendus / Suarius fortis bellator et inclitus armis cuius quippe domus cons/tructor/ semper amenus.../ vixit moriens multa bona reliquit requiescat in pace. Am(en). / Era MCLXXVI / obiit II Id(us) A(u)g(us)t(i)

Texto dado por IMA 170.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace el ilustre Suero, a quien hemos de llorar mucho tiempo, fuerte guerrero, renombrado por las armas y constructor de esta casa. Vivió siempre bien, al morir dejó muchas riquezas; que descanse en paz.

Amén. En la era de MCLXXVI; el segundo día antes de las Idus de agosto (12 de agosto de 1138).

Traducción dada por IMA 170.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 170.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Hexámetros

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El sepulcro conserva intacta su cara horizontal, donde está grabado el epitafio. La inscripción comienza desde la cabecera por una franja central, luego sigue en derredor de los bordes de la tapa, terminando en dos renglones por la cabecera (IMA 170).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1138, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** El sepulcro se halla en la capilla mayor, del lado del Evangelio. Estaban antes en el crucero y de allí fueron trasladados a la capilla mayor, bajo el abad Gregorio de Ita, en 1604 (IMA 170).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

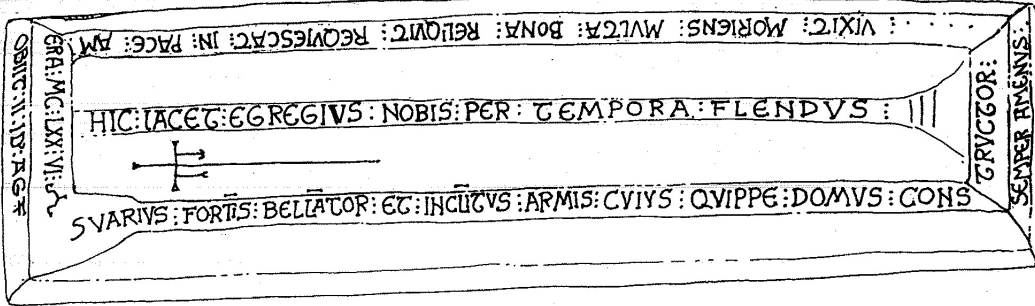
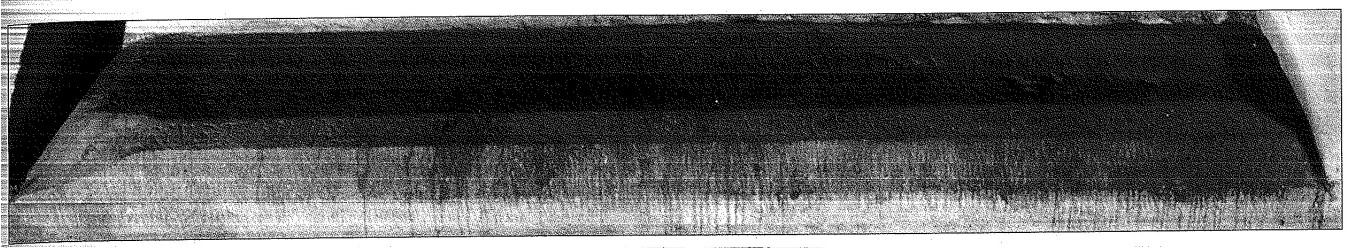
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2733; IMA 170; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 206-207. García Lobo, V. (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones", en Galende Díaz, J. C. – de Santiago Fernández, J. (eds.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, pp. 171-198. Alonso Álvarez, Raquel (2004) "El primer taller románico del Monasterio de Cornellana (Asturias) y la Catedral de León", en J. Yarza Luaces, M.V. Herráez Ortega y G. Boto Varela (eds.) Congreso Internacional La Catedral de León en la Edad Media. Actas, Universidad de León, León, pp. 520-521. Carvallo, Luis Alfonso de (1977) Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias, Gijón, p.325. Manzanares Mir, Joaquín (1960) Contribución a la epigrafía asturiana, BCPMOviedo, nº 2, Oviedo, p.145. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p.214. Floriano Cumbreño, Antonio (1948) Cartulario del Monasterio de Cornellana, Oviedo, BIDEA VI. Floriano Cumbreño, Antonio (1948) Cartulario del Monasterio de Cornellana, Oviedo, BIDEA IV, pp. 134-278. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 511.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**



IMA 170